

# MIT DER WEIßEN FRAU, IST KEIN TAG MEHR GRAU!

## Folge 3: Das Lehrkonzert

**Vypravěč:** V koupelně u Černých se večer závodilo v plavání.

**Erzähler:** Im Badezimmer von Familie Schwarz wurde am Abend um die Wette geschwommen.

**Barnabáš:** Mám ji! Vyhrál jsem!

**Barnabas:** Ich hab's! Ich hab's gewonnen!

**Uriáš:** Kluci, vy na mě nikdy nepočkáte!

**Urias:** Hey, Jungs, nie wartet ihr auf mich!

**Bílá paní:** Tak, kdo bude teď první?

**Weiße Frau:** So, wer ist diesmal Erster?

**Kluci:** Já! Já! Já! Já!

**Jungs:** Ich! Ich! Ich! Ich!

**Uriáš:** Počkejte!

**Urias:** Wartet!

**Kluci:** Teď jsem vyhrál já!

**Jungs:** Jetzt habe ich gewonnen!

**Maminka:** Haló, už jsem doma!

**Mutti:** Hallo, ich bin schon da!

**Kluci:** Máma!

**Jungs:** Oh, Mama!

**Maminka:** Konec koupání, mořští vlci! Mám pro vás překvapení!

**Mutti:** Schluss mit dem Baden, ihr Wasserratten! Ich hab' eine Überraschung für euch!

**Bílá paní:** Uf! Je to v suchu!

**Weiße Frau:** Uff! Alles in trockenen Tüchern!

**Kluci:** BAF!

**Jungs:** Huu!

**Bílá paní:** Dobrý večer!

**Weiße Frau:** Guten Abend!

**Matyáš:** Co je to za překvápko, mami?

**Matthias:** Was für eine Überraschung, Mama?

**Maminka:** Mám pro vás lístky na výchovný koncert.

**Mutti:** Ich habe Karten für ein Lehrkonzert für euch.

Potřebujete kapku dovychovat, pánové!

Ein bisschen Belehrung könnte euch nicht schaden, meine Herren!

**Bílá paní:** Mňam, delikatesa!

**Weiße Frau:** Mmhm, lecker!

**Maminka:** Tohle vás bude bavit, je to slavná opera Bludný Holanďan.

**Mutti:** Und das wird euch Spaß machen, es ist die berühmte Oper Der fliegende Holländer.

**Uriáš:** Obludný Holanďan?

**Urias:** Der liegende Holländer?

**Bílá paní:** Bludný Holanďan, to je stará legenda o prokletém námořníkovi!

**Weiße Frau:** Der fliegende Holländer, das ist eine uralte Legende über einen verfluchten Seemann!

**Kluci:** Paráda! Príma! Bezva! Senzace! Juchů!

**Jungs:** Ja! Super! Prima! Toll! Jipiiiiiee! Klasse!

**Vypravěč:** Druhý den kluky vyšňořili do svátečního a letělo se na výchovný koncert.

**Erzähler:** Am nächsten Tag flogen die Jungs festlich herausgeputzt ins Lehrkonzert.

**Bílá paní:** A jsme tu!

**Weiße Frau:** Wir sind da!

**Kluci:** Tý jo, ten je parádní! A ten klobouk! A páska! a hák! Jé, dřevěná noha!

**Jungs:** Wow, der ist klasse! Und der Hut! Und die Augenklappe! Und der Haken! Und was für ein Holzbein!

# MIT DER WEIßEN FRAU, IST KEIN TAG MEHR GRAU!

## Folge 3: Das Lehrkonzert

**Bořivoj a Kazimír:** He, he, he, ta paní vypadá jak raketa!

**Burkhart und Siegfried:** Hä, hä, hä, die Frau sieht ja aus wie eine Rakete!

**Babička:** Ale, ale, Bořivoji, Kazimíre, to se dělá posmívat se druhým lidem?

**Oma:** Na, na, na, Burkhart, Siegfried, macht man denn sowas, über andere Menschen zu spotten?

**Bílá paní:** Kluci, jdeme!

**Weiße Frau:** Jungs, wir gehen!

**Bořivoj a Kazimír:** Mrňata, škvřnata, prťata!

**Burkhart und Siegfried:** Knirpse! Krümel! Stöpsel!

**Babička:** Kazimíre, Bořivoji, vraťte ty čepičky!

**Oma:** Siegfried, Burkhart, gebt ihnen die Mützen zurück!

**Bílá paní:** Že se nestydíte, takoví velcí a vytahují se na malé!

**Weiße Frau:** Schämt ihr euch gar nicht? So groß, aber die Kleinen ärgern!

Kluci, zvedáme kotvy!

Jungs, Leinen los!

**Bořivoj a Kazimír:** He, he, he, tučňáci na pochodu! Kykyryký, ná, puťa, puťa! Otrava!

**Burkhart und Siegfried:** Hä, hä, hä, der Marsch der Pinguine!  
Kikeriki, putt, putt, putt!  
Laaaangweilig!

**Uriáš (starostlivě):** Kde je ten prokletý námořník?

**Urias:** Wo ist denn der sagenhafte Seemann?

**Bílá paní:** Je ukrytý v té hudbě, stačí poslouchat a představit si ho.

**Weiße Frau:** Er ist in der Musik versteckt. Man muss nur gut zuhören und ihn sich vorstellen.

**Bořivoj:** Paní, nevidíme přes ten kornout, co máte na hlavě!

**Burkhart:** Hey, wir können nichts sehen wegen der Tüte auf Ihrem Kopf!

**Bílá paní:** Nevíte, výtečníci, že i v divadle si dáma může ponechat klobouček? A klidně si předsedněte. Místa je tu dost!

**Weiße Frau:** Wisst ihr denn nicht, ihr Rabauken, dass eine Dame auch im Theater ihren Hut aufbewahren darf? Und setzt euch ruhig wo anders hin. Platz ist hier genug!

**Babička:** Bořivoji, vrať ten klobouk!

**Oma:** Burkhart, gib den Hut zurück!

**Bílá paní:** Chtěli jste vidět piráta? Tak koukejte!

**Weiße Frau:** Ihr wolltet einen Piraten sehen? Na dann schaut mal!

**Pirát:** Dejte sem ten klobouk, chásko žraločí, nebo s vámi dvěma krutě zatočím!

**Pirat:** Diebisches Gesindel, gebt her den Hut, sonst spürt ihr gleich meine Wut!

**Bořivoj a Kazimír:** Zdrháme!

**Burkhart und Siegfried:** Schnell weg!

**Pirát:** Plavčici, vy víte, co se patří!  
Volám vás k útoku!  
Tam za kloboukem, bratři!

**Pirat:** Matrosen, Ihr wisst, was sich gehört!  
Ich rufe euch, greift an!  
Hinter dem Hut her, ihr seid dran!

Kluci: Jupí, jdeme vám pomoci!

**Jungs:** Juhu, wir kommen zu Hilfe!

**Uriáš:** Kluci, počkejte na mě!

**Urias:** Jungs, wartet auf mich!

**Bílá paní:** A my si v klidu poslechneme koncert!

**Weiße Frau:** Und wir können uns jetzt in Ruhe das Konzert anhören!

# MIT DER WEIßEN FRAU, IST KEIN TAG MEHR GRAU!

## Folge 3: Das Lehrkonzert

**Kluci:** Hurá! Juchů ! Jupí!

**Jungs:** Hurraaaa! Juhu!

**Pirát:**  
V lanoví jsou schovaní, ti kluci nevychovaní!  
Za nimi, plavčíci, lapte tu čepici!

**Pirat:**  
Im Ausguck dort sind sie verborgen,  
Die Buben, die so ungezogen!  
Matrosen, nur Mut, Holt euch den Hut!

**Kluci:** Hurá!

**Jungs:** Hurraaa!

**Barnabáš:** Dejte sem ten klobouk, vy lupiči!

**Barnabas:** Gebt den Hut her, ihr Räuber!

**Kazimír:** Až naprší!

**Siegfried:** Vergiss es!

**Barnabáš:** Vraťte ho!

**Barnabas:** Gebt ihn zurück!

**Kazimír:** Blé, blé! Pojd' si pro něj! Hé, hé, hé!

**Siegfried:** Ätschbätsch! Komm doch! Hol ihn dir! Hä, hä!

**Bořivoj:** Kazimíre, chytej! Je tu zas!

**Burkhart:** Siegfried, fang! Da ist er wieder!

**Pirát:** Ten klobouk!

**Pirat:** Den Hut!

**Uriáš:** Vyhrál jsem! Viděli jste?

**Urias:** Ich habe gewonnen! Habt ihr das gesehen?

**Kluci:** To bylo něco!

**Jungs:** Das war aber was!

**Pirát:** Potrestat zlobivé nastal čas!  
Že klobouk brali jste, já čepice vám vezmu zas.

**Pirat:** Die Zeit der Vergeltung ist gekommen!  
Ihr nahmt den Hut, jetzt werden euch die Mützen  
genommen!

**Bořivoj a Kazimír:** Týjo, naše bejsbolky!

**Burkhart und Siegfried:** Oh nein, unsere  
Baseballkappen!

**Pirát:** Výborně, plavčíci. Bylo mi potěšením bojovat  
po vašem boku!  
Ale teď se musíme rozloučit. Moře volá!

**Pirat:** Ausgezeichnet, Matrosen! Es war mir ein  
Vergnügen, an eurer Seite zu kämpfen!  
Aber jetzt müssen wir Abschied nehmen. Die See ruft!

**Bílá paní:** Děkuji.  
To byla krásná hudba.

**Weiße Frau:** Danke.  
Das war eine schöne Musik.

**Babička:** Ó ano! Tak mistrovské pojetí jsem ještě  
neslyšela.

**Oma:** Oh ja! So ein Meisterstück habe ich noch nie  
gehört.

**Bílá paní:** Myslím, že koncert byl opravdu výchovný,  
že?

**Weiße Frau:** Ich denke, das Konzert war wirklich  
lehrreich, oder?

**Babička:** Ó to ano, Kazimír s Bořivojem na něj nikdy  
nezapomenou!

**Oma:** O ja, Burkhart und Siegfried werden es nie  
vergessen!

**Bílá paní:** Na shledanou.

**Weiße Frau:** Auf Wiedersehen.

**Babička:** Na shledanou.  
To jsou věci...

**Oma:** Auf Wiedersehen.  
Also so was....